

Auch solche, die Zaubерtränke kennen und diese richtig anwenden, sieht man durch Alter gebrochen, wie Bäume durch stattliche Elephanten.

रामादर्शयन्नेष वारुणीयोगवर्धितम् ।

तिरोभवति धर्माश्रुरङ्गस्तु विवृम्भते ॥ ४९३३ ॥

Die Sonne da und der Liebesgott, beide offenbaren eine durch die Verbindung mit Vâruni (Westen und zugleich Brantwein) gesteigerte Röthe, wobei aber jene untergeht, dieser dagegen oben auf zu stehen kommt.

रामापरगौ ज्ञानीयाद्गुरुः कुशलवर्त्मकृत् ।

इङ्गिताकारलिङ्गाभ्यामिङ्गिताकारतत्त्ववित् ॥ ४९३४ ॥

Ein gewandter Diener, der Gebärden und Mienen zu deuten versteht, erkennt aus den Zeichen der Gebärden und Mienen seines Herrn Zu- oder Abneigung.

राज्ञपत्नी गुरोः पत्नी मित्रपत्नी तथैव च ।

पत्नीमाता स्वमाता च पञ्चैता मातरः स्मृताः ॥ ४९३५ ॥

Des Fürsten Gattin, des Lehrers Gattin, des Freundes Gattin, der Gattin Mutter und die eigene Mutter, diese fünf gelten als Mütter.

राज्ञनिर्धूतदण्डास्तु कृत्वा पापानि मानवाः ।

निर्मलाः स्वर्गमायाप्ति सतः सुकृतिनो यथा ॥ ४९३६ ॥

Menschen, über die der Fürst dafür, dass sie Böses verübt hatten, den Stock schwang, gehen fleckenlos in den Himmel ein, wie Gute, die Gutes thaten.

राज्ञपुत्र चिरं जीव मा जीव मुनिपुत्रक ।

मर वा जीव वा साधो व्याध मा जीव मा मर ॥ ४९३७ ॥

Du Prinz, lebe lange! Lebe gar nicht, Kind des Büssers! Stirb oder lebe, o Guter! Du Jäger, lebe nicht und stirb nicht!

राज्ञभिर्धृतदण्डा ये (०दण्डाश्च) s. Spruch 4936.

राज्ञमूलो हि धर्मश्च यशश्च जयतां वर ।

तस्मात्सर्वास्ववस्थामु रक्षितव्या नराधिपाः ॥ ४९३८ ॥

Weil das Gesetz und der Ruhm, o Bester unter den Siegern, im Fürsten wurzeln, darum sollen Fürsten in jeglicher Lage geschützt werden.

4933) KÂYAD. 2, 318. Vgl. Spruch 600.

4934) KÂM. NÎTIS. 3, 34.

4935) VṚDDHA-KÂN. 4, 20. d. पञ्चैते die eine Ausg.

4936) M. 8, 318. R. 4, 18, 31 ed. Bomb.

17, 24 ed. GORR. a. राजभिर्धृतदण्डाश्च R. ed.

Bomb., राजभिर्धृतदण्डा ये R. ed. GORR.

4937) KÂN. 109 bei WEBER.

4938) R. 3, 41, 10 ed. Bomb. 43, 10 ed.

GORR. d. रक्षितव्या नराधिपः GORR.